

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 66

Monday, April 2, 2012

Le lundi 2 avril 2012

6:00 p.m.

18 heures

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,  
Acting Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,  
Président suppléant

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Chaput  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais

Day  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Greene  
 Harb  
 Housakos  
 Hubley

Joyal  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 McCoy  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson

Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poulin (Charette)  
 Raine  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Seth

Sibbeston  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 White  
 Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 \*Ataullahjan  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Chaput  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dagenais  
 \*Dawson  
 Day  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Greene  
 Harb

Housakos  
 Hubley  
 \*Jaffer  
 Joyal  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 McCoy  
 Meredith  
 Mitchell

Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nolin  
 Ogilvie  
 \*Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poulin (Charette)  
 Raine  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 White  
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Nolin do preside as Speaker.

The question being put on the motion, it was adopted.

Whereupon the Honourable Senator Nolin took the Chair.

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### tabling of documents

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

- (1) “Budget 2012—Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity”;
- (2) “The Budget in Brief 2012”;
- (3) “Jobs and Opportunities for Canadians”;
- (4) “Do you already receive Old Age Security? Then these changes don’t affect you”; and
- (5) “Eliminating the Penny”.—Sessional Paper No. 1/41-794

### Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its eighth report (*budget—study on the 2004, 10 year plan to strengthen health care*).

(The report is printed as Appendix “A” at pages 1072-1077.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l’absence inévitable de l’honorable Président et de l’honorable Président intérimaire.

L’honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que, durant l’absence de l’honorable Président et de l’honorable Président intérimaire, l’honorable sénateur Nolin préside le Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, l’honorable sénateur Nolin assume la présidence.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L’honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

- (1) « Le budget de 2012 — Le plan d’action économique de 2012, emplois, croissance et prospérité à long terme »;
- (2) « Le budget en bref 2012 »;
- (3) « Emplois et perspectives pour les canadiens »;
- (4) « Recevez-vous déjà des prestations de la Sécurité de la vieillesse? Si oui, ces changements ne vous toucheront pas »;
- (5) « Éliminer les pièces d’un cent ».—Document parlementaire n° 1/41-794.

### Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L’honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport de ce comité (*budget—étude sur le plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 1072 à 1077.)

L’honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l’honorable sénateur St. Germain, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its ninth report (*budget—study on social inclusion and cohesion in Canada—power to hire staff*).

(The report is printed as Appendix “B” at pages 1078-1083.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its tenth report (*budget—study on prescription pharmaceuticals in Canada—power to hire staff*).

(The report is printed as Appendix “C” at pages 1084-1089.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its ninth report (*budget—study on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States*).

(The report is printed as Appendix “D” at pages 1090-1097.)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le neuvième rapport de ce comité (*budget—étude sur la cohésion et l’inclusion sociales au Canada—autorisation d’embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 1078 à 1083.)

L’honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l’honorable sénateur Duffy, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L’honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dixième rapport de ce comité (*budget—étude sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada—autorisation d’embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « C » aux pages 1084 à 1089.)

L’honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l’honorable sénateur Mockler, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L’honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le neuvième rapport de ce comité (*budget—étude sur les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et au États-Unis*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « D » aux pages 1090 à 1097.)

L’honorable sénateur Day propose, appuyé par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Reading of Petitions for Private Bills

The third report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 1/41-795S) and reads as follows:

Monday, April 2, 2012

Pursuant to Rule 107(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present her

### THIRD REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Of Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc., of the City of Vancouver, in the province of British Columbia; praying for the passage of an Act to authorize the Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

Respectfully submitted,

*L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés,*

HEATHER P. LANK

*Examiner of Petitions for Private Bills*

The following petition was read and received:

Of Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc., of the City of Vancouver, in the province of British Columbia; praying for the passage of an Act to authorize the Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

## Introduction and First Reading of Private Bills

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé

Le troisième rapport de l'examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 1/41-795S) et se lit comme suit :

Le lundi 2 avril 2012

En conformité de l'article 107(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

### TROISIÈME RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :—

De Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc., de la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc., à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :

De Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc., de la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc., à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

## Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Other**

Orders No. 32, 30, 18, 22 (inquiries), 19 (motion), 9, 33, 34, 20, 23, 24, 29, 25, 27 (inquiries), 61 (motion), 3 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on the administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 67.—Sessional Paper No. 1/41-785.

Report on the Public Service Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 1/41-786.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 1/41-787.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/41-788.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13.—Sessional Paper No. 1/41-789.

**Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 32, 30, 18, 22 (interpellations), 19 (motion), 9, 33, 34, 20, 23, 24, 29, 25, 27 (interpellations), 61 (motion), 3 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. M-5, art. 67.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-785.

Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-786.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-787.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-788.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-789.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2011, pursuant to the *Act*, S.C. 1991, c. 12, s. 7.—Sessional Paper No. 1/41-790.

Report on the status of wild species in Canada for 2010, pursuant to the *Species at Risk Act*, S.C. 2002, c. 29, s. 128.—Sessional Paper No. 1/41-791.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipalities of Windsor and Yarmouth, Nova Scotia; Cap-Pelé, New Brunswick; Killarney-Turtle Mountain, Manitoba; and Cold Lake, Devon, Grande-Prairie, St. Albert, Strathcona County and Whitecourt, Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-792.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipalities of Parrsboro, Pictou and Shelburne, Nova Scotia; Bouctouche, Campbellton, Oromocto and Richibucto, New Brunswick; Gimli, Minnedosa, Neepawa, Roblin, The Pas and Thompson, Manitoba; and Airdrie, Canmore, Chestermere, Drayton Valley, Fort Saskatchewan, Red Deer and Stettler, Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-793.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:04 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Campbell (*March 29, 2012*).

#### **Special Senate Committee on Anti-terrorism**

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Dallaire (*March 29, 2012*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*March 29, 2012*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Patterson (*March 29, 2012*).

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2011, conformément à la *Loi*, L.C. 1991, ch. 12, art. 7.—Document parlementaire n° 1/41-790.

Rapport sur la situation des espèces sauvages au Canada pour 2010, conformément à la *Loi sur les espèces en péril*, L.C. 2002, ch. 29, art. 128.—Document parlementaire n° 1/41-791.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les municipalités de Windsor et Yarmouth (Nouvelle-Écosse); Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick); Killarney-Turtle Mountain (Manitoba); Cold Lake, Devon, Grande-Prairie, St. Albert, Strathcona County et Whitecourt (Alberta), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-792.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les municipalités de Parrsboro, Pictou et Shelburne (Nouvelle-Écosse); Bouctouche, Campbellton, Oromocto et Richibucto (Nouveau-Brunswick); Gimli, Minnedosa, Neepawa, Roblin, The Pas et Thompson (Manitoba); Airdrie, Canmore, Chestermere, Drayton Valley, Fort Saskatchewan, Red Deer et Stettler (Alberta), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-793.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 4 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 29 mars 2012*).

#### **Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme**

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 29 mars 2012*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 29 mars 2012*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 29 mars 2012*).



**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Joyal, P.C., replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*March 29, 2012*).

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Lang (*March 29, 2012*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Tardif. (*March 30, 2012*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Campbell (*March 29, 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Joyal, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 29 mars 2012*).

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 29 mars 2012*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 30 mars 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 29 mars 2012*).

APPENDIX "A"  
(see p. 1065)

Monday, April 2, 2012

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, June 23, 2011 to examine and report on the progress in implementing the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

KELVIN K. OGILVIE

*Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 1065)

Le lundi 2 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 23 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON THE 2004, 10-YEAR PLAN TO  
STRENGTHEN HEALTH CARE**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, June 23, 2011:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That, pursuant to Section 25.9 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the progress in implementing the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 30, 2011:

The Honourable Senator Ogilvie moved, pursuant to notice of November 29, 2011, moved:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 23, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on the progress in implementing the 2004, 10-Year Plan to Strengthen Health Care, be extended from December 31, 2011 to March 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LE PLAN DÉCENNAL POUR  
CONSOLIDER LES SOINS DE SANTÉ DE 2004**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 23 juin 2011:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum,

Que, conformément à l'article 25.9 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004 et à faire rapport sur la question;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 30 novembre 2011:

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 juin 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004 soit reportée du 31 décembre 2011 au 31 mars 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$6,000
Transportation and Communications	\$0
All Other Expenditures	\$15,500
<b>TOTAL</b>	<b>\$21,500</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on March 15, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Kelvin K. Ogilvie  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\*Please note that total estimated cost for this study, including this budget, is \$54,100.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	\$6,000
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	\$15,500
<b>TOTAL</b>	<b>\$21,500</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 15 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Kelvin K. Ogilvie  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

\* Veuillez noter que le coût total estimé pour cet étude, qui inclus ce budget, est 54 100\$.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON THE 2004, 10-YEAR PLAN TO STRENGTHEN HEALTH CARE**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications consultant - graphic designer (0303) (75 hours, \$80/hour)	6,000	
Sub-total		\$6,000

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
----------------------------------	-----	--

**PRINTING**

2. Printing (0321)	15,000	
Sub-total		\$15,500

<b>Total</b>		<b>\$21,500</b>
--------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LE PLAN DÉCENNAL POUR CONSOLIDER LES SOINS DE SANTÉ DE 2004**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2013**

**DÉPENSES GÉNÉRALES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Consultant en communication - graphiste (0303) <i>(75 heures, 80 \$/heure)</i>	6 000	
Sous-total		6 000 \$

**AUTRES DÉPENSES**

<b>AUTRES</b>		
1. Frais divers (0798)	500	
<b>IMPRESSION</b>		
2. Impressions (0321)	15 000	
Sous-total		15 500 \$

**Total** **21 500 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study on the 2004, 10 year plan to strengthen health care, as authorized by the Senate on Thursday, June 23, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>15,500</u>
Total	\$ 21,500

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 aux fins de leur étude spéciale sur le plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 23 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	6 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>15 500</u>
Total	21 500 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,***DAVID TKACHUK***Chair*

APPENDIX "B"  
(see p. 1066)

Monday, April 2, 2012

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011 to examine and report on social inclusion and cohesion in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
KELVIN K. OGILVIE  
*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 1066)

Le lundi 2 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 22 novembre 2011 à examiner, pour en faire rapport, la cohésion et l'inclusion sociales au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON SOCIAL INCLUSION  
AND COHESION IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 22, 2011:

The Honourable Senator Ogilvie, pursuant to notice of November 17, 2011, moved:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on social inclusion and cohesion in Canada;

That the study be national in scope, and include a focus on solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR LA COHÉSION ET  
L'INCLUSION SOCIALES AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 novembre 2011:

L'honorable sénateur Ogilvie propose, conformément à l'avis donné le 17 novembre 2011, propose :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la cohésion et l'inclusion sociales au Canada;

Que l'étude soit nationale et accorde une attention spéciale aux solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les administrations fédérale, provinciales et municipales;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$17,100
Transportation and Communications	\$0
All Other Expenditures	\$10,500
<b>TOTAL</b>	<b>\$27,600</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	17 100 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	10 500 \$
<b>TOTAL</b>	<b>27 600 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on March 15, 2012.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 15 mars 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Kelvin K. Ogilvie  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Kelvin K. Ogilvie  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

\* Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*, please note that total estimated cost for this study, including this budget, is \$27,600.

\* Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*, veuillez noter que le coût total estimé pour cet étude, qui inclus ce budget, est 27 600\$.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON SOCIAL INCLUSION AND COHESION IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications consultant - graphic designer (0303) <i>(75 hours, \$80/hour)</i>	6,000	
2. Communications consultant - editing services (0303) <i>(150 hours, \$74/hour)</i>	11,100	
Sub-total		\$17,100

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
----------------------------------	-----	--

**PRINTING**

2. Printing (0321)	10,000	
Sub-total		\$10,500

<b>Total</b>		<b>\$27,600</b>
--------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE  
ÉTUDE SPECIAL SUR LA COHÉSION ET L'INCLUSION SOCIALES AU CANADA  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2013**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Consultant en communication - graphiste (0303) <i>(75 heures, 80 \$/heure)</i>	6 000	
2. Consultant en communication - services d'édition (0303) <i>(150 heures, 74 \$/heure)</i>	11 100	
Sous-total		17 100 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Frais divers (0798)	500	
------------------------	-----	--

**IMPRESSION**

2. Impressions (0321)	10 000	
Sous-total		10 500 \$

**Total** **27 600 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study on social inclusion and cohesion in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 17,100
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>10,500</u>
Total	\$ 27,600

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur étude spéciale sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 novembre 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	17 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>10 500</u>
Total	27 600 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "C"  
(see p. 1066)

Monday, April 2, 2012

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011 to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
KELVIN K. OGILVIE  
*Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 1066)

Le lundi 2 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 22 novembre 2011 à examiner, pour en faire rapport, les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON PRESCRIPTION  
PHARMACEUTICALS IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 22, 2011:

The Honourable Senator Ogilvie, pursuant to notice of November 17, 2011, moved:

That the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, including but not limited to:

- (a) the process to approve prescription pharmaceuticals with a particular focus on clinical trials;
- (b) the post-approval monitoring of prescription pharmaceuticals;
- (c) the off-label use of prescription pharmaceuticals; and
- (d) the nature of unintended consequences in the use of prescription pharmaceuticals.

That the committee submit its final report no later than December 31, 2013, and that the committee retain until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR LES PRODUITS  
PHARMACEUTIQUES SUR ORDONNANCE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 novembre 2011:

L'honorable sénateur Ogilvie propose, conformément à l'avis donné le 17 novembre 2011, propose :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) le processus d'approbation des produits pharmaceutiques sur ordonnance, en accordant une attention spéciale aux essais cliniques;
- b) la surveillance des produits pharmaceutiques sur ordonnance après leur approbation;
- c) l'emploi non conforme à l'étiquette de produits pharmaceutiques sur ordonnance;
- d) la nature des conséquences involontaires de l'emploi de produits pharmaceutiques sur ordonnance;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2013 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$34,200
Transportation and Communications	\$0
All Other Expenditures	\$21,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$55,200</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on March 15, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Kelvin K. Ogilvie  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\*Please note that total estimated cost for this study, including this budget, is \$138,000.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	34 200 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	21 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b>55 200 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 15 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Kelvin K. Ogilvie  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

\*Veuillez noter que le coût total estimé pour cet étude, qui inclus ce budget, est 138 000\$.



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON PRESCRIPTION PHARMACEUTICALS IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications consultant - graphic designer (0303) <i>(150 hours, \$80/hour)</i>	12,000	
2. Communications consultant - editing services (0303) <i>(300 hours, \$74/hour)</i>	22,200	
Sub-total		\$34,200

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	1,000	
----------------------------------	-------	--

**PRINTING**

2. Printing (0321)	20,000	
Sub-total		\$21,000

**Total** **\$55,200**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR LES PRODUITS PHARMACEUTIQUES SUR ORDONNANCE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2013**

**DÉPENSES GÉNÉRALES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Consultant en communication - graphiste (0303) <i>(150 heures, 80 \$/heure)</i>	12 000	
2.	Consultant en communication - services d'édition (0303) <i>(300 heures, 74 \$/heure)</i>	22 200	
	Sous-total		34 200 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1.	Frais divers (0798)	1 000	
----	---------------------	-------	--

**IMPRESSION**

2.	Impressions (0321)	20 000	
	Sous-total		21 000 \$

**Total** **55 200 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study on prescription pharmaceuticals in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 34,200
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>21,000</u>
Total	\$ 55,200

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur étude spéciale sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 novembre 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	34 200 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>21 000</u>
Total	55 200 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "D"  
(see p. 1066)

Monday, April 2, 2012

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 6, 2011 to examine and report on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States, given the value of the Canadian dollar and the effect of cross border shopping on the Canadian economy, respectfully requests funds for the fiscal year ending on March 31, 2013.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « D »  
(voir p. 1066)

Le lundi 2 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 6 octobre 2011 à examiner, en vue d'en faire rapport, les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et aux États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie canadienne, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE**

**STUDY ON THE POTENTIAL REASONS FOR PRICE  
DISCREPANCIES IN RESPECT OF CERTAIN GOODS  
BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES, GIVEN  
THE VALUE OF THE CANADIAN DOLLAR AND THE  
EFFECT OF CROSS BORDER SHOPPING ON THE  
CANADIAN ECONOMY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,  
October 6, 2011:

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by  
the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National  
Finance be authorized to examine and report on the  
potential reasons for price discrepancies in respect of  
certain goods between Canada and the United States,  
given the value of the Canadian dollar and the effect of  
cross border shopping on the Canadian economy;

That, in conducting such a study, the committee take  
particular note of differences between Canada and the  
United States including, but not limited to, market sizes,  
transportation costs, tariff rates, occupancy costs, labour  
costs, taxes and fees, regulations, mark-up; and

That the committee submit its final report to the Senate  
no later than June 30, 2012, and retain all powers necessary  
to publicize its findings for 180 days after the tabling of the  
final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES FINANCES NATIONALES**

**ÉTUDE SUR LES RAISONS POUVANT EXPLIQUER  
LES INÉGALITÉS ENTRE LES PRIX DE CERTAINS  
ARTICLES VENDUS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS,  
ÉTANT DONNÉ LA VALEUR DU DOLLAR CANADIEN  
ET LES RÉPERCUSSIONS DU MAGASINAGE  
TRANSFRONTALIER SUR L'ÉCONOMIE CANADIENNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 6 octobre 2011:

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyée par  
l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent des finances  
nationales soit autorisé à examiner, en vue d'en faire  
rapport, les raisons pouvant expliquer les inégalités entre  
les prix de certains articles vendus au Canada et aux  
États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les  
répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie  
canadienne;

Qu'en menant cet examen, le comité étudie en particulier  
les différences entre le Canada et les États-Unis, y compris la  
taille des marchés, les coûts de transport, les tarifs, les coûts  
d'occupation, les coûts de la main-d'œuvre, les taxes et  
droits, les règlements, la marge commerciale;

Que le comité présente son rapport final au Sénat  
le 30 juin 2012 au plus tard et qu'il conserve tous les  
pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les  
180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 16,100
Transportation and Communications	\$ 32,354
All Other Expenditures	\$ 1,250
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 49,704</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Finance on March 14, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Joseph A. Day  
Chair, Standing Senate Committee on  
National Finance

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**HISTORICAL INFORMATION****GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*, the general estimate of the total cost of the special study is \$49,704.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	16,100 \$
Transports et communications	32,354 \$
Autres dépenses	1,250 \$
<b>TOTAL</b>	<b>49,704 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 14 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Joseph A. Day  
Président du Comité sénatorial permanent  
des Finances Nationales

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**DONNÉES ANTÉRIEURES****ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*, l'état estimatif général du coût total de l'étude spéciale est 49,704 \$.

**STANDING COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE**

**STUDY ON THE POTENTIAL REASONS FOR PRICE DISCREPANCIES IN RESPECT OF  
CERTAIN GOODS BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES, GIVEN THE VALUE OF THE  
CANADIAN DOLLAR AND THE EFFECT OF CROSS BORDER SHOPPING ON THE CANADIAN ECONOMY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications consultant - editing services (sole source) (0303) <i>(50 days, \$300/day)</i>	15,000	
Sub-total		\$15,000
<b>Total of General Expenses</b>		<b>\$15,000</b>

**ACTIVITY 1: Toronto, Niagara Falls and Buffalo**

**FACT-FINDING**

**14 participants: 12 Senators, 2 staff (one committee clerk and one analyst  
from the Library of Parliament)**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410)	1,100	
Sub-total		\$1,100

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Transportation - air <i>12 senators x \$1,500 (0224) 2 staff x \$1,500 (0227)</i>	21,000	
2. Hotel accommodation <i>12 senators, \$300/night, 1 night (0222) 2 staff, \$300/night, 1 night (0226)</i>	4,200	
3. Per diem <i>12 senators, \$88/day, 2 days (0221) 2 staff, \$88/day, 2 days (0225)</i>	2,464	
4. Working meals (travel) (0231)	850	
5. Taxis <i>12 senators x \$160 (0223) 2 staff x \$160 (0232)</i>	2,240	
6. Charter bus (0228) <i>(1 day, \$1,600/day)</i>	1,600	
Sub-total		\$32,354

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>		
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
<b>RENTALS</b>		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$750/day)</i>	750
	Sub-total	\$1,250
<b>Total of Activity 1</b>		<b>\$ 34,704</b>
<b>Grand Total</b>		<b>\$ 49,704</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES FINANCES NATIONALES**

**ÉTUDE SUR LES RAISONS POUVANT EXPLIQUER LES INÉGALITÉS ENTRE LES PRIX DE CERTAINS ARTICLES  
VENDUS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS, ÉTANT DONNÉ LA VALEUR DU DOLLAR CANADIEN ET  
LES RÉPERCUSSIONS DU MAGASINAGE TRANSFRONTALIER SUR L'ÉCONOMIE CANADIENNE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Consultant en communication - services d'édition (fournisseur exclusif) (0303) <i>(50 jours, 300 \$/jour)</i>	15 000	
Sous-total		15 000 \$
<b>Total des dépenses générales</b>		<b>15 000 \$</b>

**ACTIVITÉ 1 : Toronto, Niagara Falls, Buffalo**

**MISSION D'ÉTUDE**

**14 participants: 12 sénateurs, 2 employés (une greffière et un analyste de la Bibliothèque du Parlement)**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 100	
Sous-total		1 100 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport - aérien <i>12 sénateurs x 1 500 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 1 500 \$ (0227)</i>	21 000	
2. Hébergement <i>12 sénateurs, 300 \$/nuît, 1 nuît (0222)</i> <i>2 employés, 300 \$/nuît, 1 nuît (0226)</i>	4 200	
3. Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 88 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>2 employés, 88 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	2 464	
4. Repas de travail (voyage) (0231)	850	
5. Taxis <i>12 sénateurs x 160 \$ (0223)</i> <i>2 employés x 160 \$ (0232)</i>	2 240	
6. Affréter - autobus (0228) <i>(1 jour, 1 600 \$/jour)</i>	1 600	
Sous-total		32 354 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

**LOCATIONS**

2. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 750  
(1 jour, 750 \$/jour)

Sous-total 1 250 \$

**Total de l'Activité 1 34 704 \$**

**Grand Total 49 704 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States, given the value of the Canadian dollar and the effect of cross border shopping on the Canadian economy, as authorized by the Senate on Thursday, October 6, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 16,100
Transportation and Communications	32,354
All Other Expenditures	<u>1,250</u>
Total	\$ 49,704

(includes funds for fact-finding mission)

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur étude spéciale sur les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et au États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie canadienne, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 6 octobre 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	16 100 \$
Transports et communications	32 354
Autres dépenses	<u>1 250</u>
Total	49 704 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5